



ORTHOFIX Srl

Via Delle Nazioni 9 - 37012 Bussolengo (Verona) - Italy

Telephone 0039-0456719000 - Fax 0039-0456719380



0123

**EN**

Instruction leaflet - Please read prior to use

**ORTHOFIX®  
SELF-ALIGNING  
ARTICULATED BODY (30036)  
FOR SMALL DAF (31000)**

Attention, see instructions for use  
PQ 30036, PQ EXF, PQ ISP.

The Self-Aligning Articulated Body for Small DAF is intended to be used when performing the Hemicallotasis Technique for gradual correction of deformities in the distal femur, proximal and distal tibia, according to the indications and contraindications listed in PQ EXF.

**Warnings**

Do not use the Self Aligning Articulated Body for Small DAF for arthrodiastasis of the hip in paediatric applications.

**IT**

Foglio illustrativo - Leggere attentamente

prima dell'uso

**CORPO ARTICOLATO AUTO  
ALLINEANTE ORTHOFIX®  
(30036) PER D.A.F.  
(FISSATORE ASSIALE  
DINAMICO) PICCOLO (31000)**

Attenzione, vedere le istruzioni per l'uso  
PQ 30036, PQ EXF, PQ ISP.

Il corpo articolato auto allineante per fissatore dinamico assiale piccolo è indicato per essere utilizzato durante l'esecuzione della tecnica di emicallostasi per la correzione graduale del femore distale e della tibia distale, secondo le indicazioni e controindicazioni elencate in PQ-EXF.

**Avvertenze**

Non utilizzare il corpo articolato auto allineante per fissatore dinamico assiale piccolo per l'artrodiastasi dell'anca nelle applicazioni pediatriche.

**FR**

Mode d'emploi à lire avant toute utilisation

**CORPS ARTICULÉ  
AUTO-CENTRANT (30036)  
ORTHOFIX®  
POUR FAD DE PETIT MODELE  
BLEU (31000)**

Attention, consulter les modes d'emploi  
PQ 30036, PQ EXF, PQ ISP.

Le corps articulé auto-centrant pour FAD petit modèle est conçu pour être utilisé lorsque la technique par hémicallostasi est appliquée à la correction progressive des déformations du fémur distal et du tibia distal et proximal, conformément aux indications et contre-indications citées dans le mode d'emploi PQ-EXF.

**Avertissement**

Ne pas utiliser le corps articulé auto-centrant pour FAD petit modèle pour l'arthrodiastasi de la hanche dans les applications pédiatriques.

**DE**

Gebrauchsanweisung – bitte vorab lesen

**ORTHOFIX®  
SELBSTEINSTELLENDEN  
ARTIKULIERENDES  
GELENKMODUL (30036)  
FÜR KLEINEN DAF (31000)**

Achtung, Gebrauchsanweisung für  
PQ 30036, PQ EXF, PQ ISP beachten.

Das selbsteinstellende artikulierende Gelenkmodul für einen kleinen DAF dient zur Verwendung bei der Hemikallusdistraction zur graduellen Korrektur von Deformitäten des distalen Femurs und der proximalen sowie distalen Tibia gemäß den in PQ-EXF genannten Indikationen und Kontraindikationen.

**Warnhinweise**

Das selbsteinstellende artikulierende Gelenkmodul für einen kleinen DAF darf nicht für die Arthrodiastase der Hüfte bei pädiatrischen Anwendungen eingesetzt werden.

**ES**

Folleto de instrucciones - Leer antes de

utilizar el dispositivo

**CUERPO ARTICULADO  
AUTOCENTRANTE (30036)  
PARA FAD PEQUEÑO (31000)  
ORTHOFIX®**

Atención: leer las instrucciones de uso de  
PQ 30036, PQ EXF, PQ ISP.

El cuerpo articulado autocentrante para FAD pequeño ha sido concebido para ser utilizado cuando se lleve a cabo la técnica de hemicallotasi para la corrección gradual de deformidades en el fémur distal y la tibia proximal y distal, de acuerdo con las indicaciones y contraindicaciones que se especifican en PQ-EXF.

**Advertencias**

No utilice el cuerpo articulado autocentrante para FAD pequeño para artrodiastasi de la cadera en aplicaciones pediátricas.

**DA**

Brugsanvisning - Bør læses inden brug

**ORTHOFIX®  
SELF-ALIGNING  
ARTICULATED BODY (30036)  
til SMALL DAF (31000)**

Bemærk: Se brugsanvisning  
PQ 30036, PQ EXF, PQ ISP.

Den selvjusterende artikulerede komponent til Small DAF (Dynamisk Axial Fixator) er beregnet til gradvis korrektion af deformiteter med hemicallotasi-metoden i distal femur, proksimal og distal tibia iht. de indikationer og kontraindikationer, der er anført i PQ-EXF.

**Advarsler**

Den selvjusterende artikulerede komponent til Small DAF må ikke anvendes til arthrodiastasi af hoften ved pædiatrisk anvendelse.

**FI**

Ohjeseloste - Lue ennen käyttöä

**PIENEN DAF-LAITTEEN  
(31000) ITSEKOHDISTUVA  
ORTHOFIX®-NIVELKAPPALE  
(30036)**

Huomio, katso käyttöohjeet  
PQ 30036, PQ EXF, PQ ISP.

Pienen DAF-laitteen itsekohdistuvaa nivelkappaletta käytetään distaalisen reisiluun ja proksimaalisen sekä distaalisen sääriluun doformiteettien asteittaisessa korjauksessa Hemicallotasi-tekniikalla PQ-EXF-selosteessa ilmoitettujen indikaatioiden ja kontraindikaatioiden mukaisesti.

**Varoitukset**

Älä käytä pienen DAF-laitteen itsekohdistuvaa nivelkappaletta lapsipotilaiden lonkan artrodiastasi-sovelluksiin.

**NO**

Instruksjonshefte – Les før bruk

**ORTHOFIX®  
SELF-ALIGNING  
ARTICULATED BODY (30036)  
FOR LITEN DAF (31000)**

Merk, se bruksanvisning for  
PQ 30036, PQ EXF, PQ ISP.

Self-Aligning Articulated Body for liten DAF brukes ved utføring av Hemicallotasi-teknikken for gradvis korrigerende av deformiteter i distale femur, proksimale og distale tibia, i henhold til indikasjonene og kontraindikasjonene i PQ-EXF.

## Advarsler

Ikke bruk Self-Aligning Articulated Body for liten DAF til arthrodiastase av hoften hos barn.

## NL

Instructiefolder - Lees dit voor gebruik

### ORTHOFIX® ZELFUITLIJNENDE SCHARNIERENDE COMPONENT (30036) VOOR DE KLEINE DAF (31000)



Raadpleeg tevens de volgende gebruiksinstructies: PQ 30036, PQ EXF, PQ ISP.

De zelfuitlijnende scharnierende component voor de kleine DAF moet worden gebruikt bij het uitvoeren van de hemicallotasetechniek voor geleidelijke en graduele correcties van misvormingen in het distale femur alsmede de proximale en distale tibia, volgens de indicaties en contra-indicaties in PQ-EXF.

#### Waarschuwingen

Gebruik de zelfuitlijnende scharnierende component voor de kleine DAF NIET voor arthrodiastase van de heup in pediatrische toepassingen.

## PT

Folheto de instruções-Por favor leia antes de usar

### O Corpo Articulado com autoalinhamento (30036) para DAF SMALL (31000) ORTHOFIX®



Atenção, leia instruções de uso fazer PQ 30036, EXF, PQ ISP.

O Corpo Articulado com auto-alinhamento para DAF SMALL (Fixador Dinâmico Axial) destina-se ao uso da técnica de hemicalotase para correção de deformidades graduais, fêmur distal, proximal e distal da tibia, de acordo com as indicações e contra-indicações listadas no PQ-EXF.

#### Advertências

Não utilize o Corpo articulado com auto-alinhamento para DAF SMALL em artrodiastase de Quadril em aplicações pediátricas.

## SV

Instruktionsblad – Läs före användning

### ORTHOFIX® SJÄLVINRIKTANDE LEDAD KOMPONENT (30036) FÖR LITEN DAF (31000)



Observera! Se även bruksanvisning PQ 30036, PQ EXF, PQ ISP.

Den självinriktande ledade komponenten för liten DAF (dynamisk axiell fixator) är avsedd att användas vid halvsidig kallusdistraktion (hemikallotas) vid gradvis korrigerande av missbildningar i distala femur samt proximala och distala tibia, i enlighet med de indikationer och kontraindikationer som anges i bruksanvisning PQ-EXF.

#### Varningar

Använd inte den självinriktande ledade komponenten för liten DAF vid leddistraction, s.k. artrodiastase, av höftleden hos barn.

## EL

Φυλλάδιο οδηγιών – Διαβάστε αυτό

το φυλλάδιο πριν χρησιμοποιήσετε

τον εξοπλισμό

ΑΡΘΡΩΤΟ ΤΜΗΜΑ

ΑΥΤΟΜΑΤΗΣ

ΕΥΘΥΓΡΑΜΜΙΣΗΣ ORTHOFIX®

(30036) ΓΙΑ DAF ΜΙΚΡΟΥ

ΜΕΓΕΘΟΥΣ (31000)



Προσοχή, βλ. οδηγίες χρήσης για τα PQ 30036, PQ EXF, PQ ISP.

Το Αρθρωτό τμήμα αυτόματης ευθυγράμμισης για DAF μικρού μεγέθους προορίζεται για χρήση κατά την εκτέλεση της Τεχνικής Hemicallotasis για τη σταδιακή διόρθωση παραμορφώσεων στο περιφερικό μηριαίο οστό, το περιφερικό και το εγγύς τμήμα της κνήμης, σύμφωνα με τις ενδείξεις και τις αντενδείξεις που αναγράφονται στο PQ EXF.

#### Προειδοποιήσεις

Μην χρησιμοποιείτε το Αρθρωτό τμήμα αυτόματης ευθυγράμμισης για DAF μικρού μεγέθους για αρθροδιάταση του γοφού σε παιδιατρικές εφαρμογές.

## JP

取扱説明リーフレット – ご使用前にお

読みください。

ORTHOFIX®

スモールブルー DAF セルファー

アライニングアーティキュレ

イティッド (30036)



注意：PQ 30036、PQ EXF、PQ ISPの取扱説明書を参照してください。

スモールブルー DAF セルファーアライニングアーティキュレイティッドは、PQ-EXFの取扱説明書に記載されている適応および禁忌に従い、大腿骨遠位端、脛骨遠位端および脛骨近位端の変形を段階的に補正する片側仮骨延長法を実施する際に使用することを意図しています。

#### 警告

スモールブルー DAF セルファーアライニングアーティキュレイティッドを小児の股関節開大術に使用しないでください。

## CN

说明手册 – 操作前请仔细阅读

ORTHOFIX®

SELF-ALIGNING

ARTICULATED BODY (30036)

FOR SMALL DAF (31000)



注意，需参阅说明书来使用 PQ 30036、PQ EXF 和 PQ ISP。

应用骨延长法对远端股骨、近端胫骨和远端胫骨的畸形进行逐渐矫正时，根据 PQ-EXF 中所列的适应症和禁忌症使用 Self-Aligning Articulated Body for Small DAF。

#### 警告

切勿将 Self-Aligning Articulated Body for Small DAF 应用于儿科临床髋关节牵引术

## CS

Návod k použití – před použitím přečtěte

SAMONASTAVITELNÉ  
KLOUBOVÉ TĚLO ORTHOFIX®  
(30036) PRO MALÉ  
DYNAMICKÉ AXIÁLNÍ  
FIXÁTORY (31000)



Pozor, viz návod k použití PQ 30036, PQ EXF, PQ ISP.

Samonastavitelné kloubové tělo pro malé dynamické axiální fixátory (DAF) je určeno k použití při provádění techniky hemicalotázy za účelem postupné korekce deformit distálního femuru, proximální a distální tibie podle indikací a kontraindikací uvedených v dokumentu PQ-EXF.

#### Upozornění

Samonastavitelné kloubové tělo pro malé DAF nepoužívejte pro artrodiastázu kyčle u pediatrických aplikací.

## PL

Ulotka instrukcji - Proszę przeczytać przed użyciem

SAMOWYDŁUŻAJĄCE SIĘ  
OSIE ORTHOFIX® (30036)  
DLA MAŁEGO  
DYNAMICZNEGO  
STABILIZATORA OSIOWEGO  
DAF (31000)



Uwaga! Należy zapoznać się z instrukcjami dla PQ 30036, PQ EXF, PQ ISP.

Samowydłużająca się oś dla małego dynamicznego stabilizatora osiowego DAF przeznaczona jest do przeprowadzania stopniowej korekcji deformacji dystalnej części kości udowej oraz proksymalnej i dystalnej części kości promieniowej techniką

Hemicallotasis, przy zachowaniu wskazań i przeciwwskazań wymienionych w instrukcji PQ-EXF.

### Ostrzeżenia

Samowydłużającej się osi dla małego dynamicznego stabilizatora osiowego DAF nie należy wykorzystywać w artrodiazie uda u pacjentów pediatrycznych.

## SL

---

Navodila – Pred uporabo obvezno prebrati

### ORTHOFIX® SELF-ALIGNING ARTICULATED BODY (30036) FOR SMALL DAF (31000)



Obvezno preberite navodila za uporabo

PQ 30036, PQ EXF, PQ ISP.

Samo-poravnanje zgibnega sklepa za mali DAF (Self-Aligning Articulated Body for Small DAF) se uporablja s tehniko hemikalotaze za postopno korekcijo okvar v distalnem femuru, distalno in proksimalno v stegenici po indikacijah in kontraindikacijah, navedenih v PQ-EXF.

### Opozorila

Prepovedana je uporaba „Self-Aligning Articulated Body for Small DAF“ pri artro diastaze kolka v pediatriji.

## KR

---

사용 전에 지침서를 읽어 보십시오.

### ORTHOFIX® SELF-ALIGNING ARTICULATED BODY (30036) FOR SMALL DAF (31000)



주의: PQ 30036, PQ EXF, PQ ISP 사용 지침을

참고하십시오.

Self-Aligning Articulated Body for Small DAF는 PQ-EXF에 기술된 적응증과 금기증에 의거하여 대퇴골 원위부, 경골 근위부 및 원위부의 기형을 점차적으로 교정하기 위한 시술인 Hemicallotasis 기법 시행 시 사용되는 기구입니다.

### 경고

Self-Aligning Articulated Body for Small DAF를 소아의 엉덩이뼈 교정 시술(Arthrodiastasis)에 사용하지 마십시오.